

Sali Bashota

## Hazatérés

Miért könnyeznének a kéziratok  
Ha az újjáéledt háznak  
Még lenne lelke is

Miért sírnának a madarak  
Ha a faragott kövek  
Nem gyászolnak már tovább

Miért kiáltanának a vándorok  
Ha az elhervadt virágok  
Még meleget ontanak

Miért szállna el az ihlet  
Ha a leégett könyvtár  
Fájdalmat többé nem sugároz

## A befalazás legendája

Ringatja könnyeid az Ősz  
Szemem fölfénylő tüzében  
Te nem vagy már többé Ugyanaz

Tiltakoznak a fájdalom virágai  
Amikor az ablakon beköszön a szülőföld mosolya  
Te nem vagy már többé Ugyanaz

A befalazás legendájában ugyanígy  
A lüktető földet ringatja az ég  
Te nem vagy már többé Ugyanaz

## Az álom hősi halála

Nincs olyan szó amelyet elégetne az átok  
A látvány nem tűnik el a hallgatás hófehér falán  
A nappal nem ébred fel a hajnal árnyékában

Nincs olyan tekintet mely úgy hervadt volna el  
mint az első szerelem álma  
Az ünnepélyes várakozásban még nem lángolt fel a tűz  
A búcsú nem csorbult ki a ház küszöbén

Nincs egyetlen madár sem amely felszállhatna  
a Hold udvaráig  
A fájdalokat nem írják bele az emlékek könyvébe  
A mosoly még nem olvadt bele az Ősz szürke-zöld szemébe

A felkelő házban még nem mondtak el egyetlen imát sem  
A szépséget nem érintette meg ölelő puha kéz  
S a kígyó még nem marta meg az éjszaka közepét

Amikor valaki a saját végzetét kívánja  
A fantázia édes álmát nem csorbítja ki a halál

## Halkan égő bűnök

A bűnök halkan égnek

A lélek tüze sóhajt a szobában  
Az asszony sápadt arccal az ablaknál könnyezik

A bűnök halkan égnek

Egy madár mosolyogva köszön a csillagoknak  
Egy virág őszi színekkel ünnepel  
Egy lepke alszik a csendes levelek között

# Elég lesz meghalni egyetlenegyszer

Ismét a kiáltás hálóját szövik a pókok  
Az álmatlan szobában  
Árnyékom ébredsz!

A rózsák kertjében  
Az angyalok az álmok nevébe szeretnek bele  
Árnyékom ébredsz!

A kék égen  
Csillagok áztatják az eső mosolyát  
Árnyékom ébredsz!

A szép tündér a fehér ágyban  
Újra fölragyog  
Árnyékom ébredsz!

Mert elég lesz meghalni egyetlenegyszer

*Győri László fordításai*

**Sali Bashota** koszovói albán költő, irodalomtörténész 1959-ben született egy Qarrat (Çaravik) nevű faluban. A pristinai egyetemen albán nyelv és irodalom szakos diplomát szerzett, később ugyanitt doktorált és oktatott. A Jeta e Re (Új Élet) című irodalmi folyóirat főszerkesztője, 2003-tól a pristinai Nemzeti és Egyetemi Könyvtár igazgatója, több tanulmánykötet szerzője.

Számos verseskötetet adott közre, válogatott költeményeit 2004-ben németül Zürichben, románul – két nyelven – Bukarestben adták ki, 2005-ben Pristinában egy angol nyelvű, 2013-ban Párizsban egy francia nyelvű válogatás jelent meg tőle. Magyarul eddig nem ismertük. Egyáltalán, az albániai albán és a koszovói albán költészet híre nemigen jutott el hozzánk. Sali Bashota a legjobb értelemben vett modern, európai költő. Itt közölt verseinek nyersfordítását egy hazánkban élő, magyar anyától született albán, Luari Róbert fordította le és Győri László gondozta.